

MÓIN-MÓIN

**REVISTA DE ESTUDOS SOBRE
TEATRO DE FORMAS ANIMADAS**

ANO 15 - VOL. II - NÚMERO 21 - 2019
ISSN 1809-1385 / e-ISSN 25950347

EXPEDIENTE

Editor-Gerente (2019)

Prof. Dr. Paulo Balardim (UDESC)

Editores (Portal de Periódicos UDESC - 2019)

Profª. Drª. Fabiana Lazzari de Oliveira (UDESC)

Prof. Dr. Paulo Balardim (UDESC)

Editores-bolsistas (2019)

Caê Beck da Silva (PROEX/UDESC)

**Liliana Pérez Recio (PROMOP/UDESC) / El Arca Teatro Museo de
Títeres (Cuba)**

Comitê Consultivo (2019-2020)

Profª. Drª. Ana Maria Amaral

(Universidade de São Paulo - USP, Brasil)

Profª. Drª. Amabilis de Jesus da Silva

(Faculdade de Artes do Paraná - FAP, Brasil)

Profª Drª Cariad Astles

(University of London, Reino Unido)

Profª. Drª. Christine Zurbach

(Universidade de Évora, Portugal)

Profª. Drª. Cristina Grazioli

(Università di Padova, Itália)

Prof. Dr. Didier Plassard

(Université Paul Valéry – Montpellier, França)

Prof. Dr. Francisco Cornejo

(Universidad de Sevilla, Espanha)

Profª. Drª. Izabela Costa Brochado

(Universidade de Brasília - UNB, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Marthe Adam

(Université du Québec à Montréal - UQAM, Canadá)

Prof. Dr. Miguel Vellinho

(Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro - UNIRIO, Brasil)

Prof. Dr. Tácito Borralho

(Universidade Federal do Maranhão - UFMA, Brasil)

Prof. Dr. Valmor Níni Beltrame

(Universidade do Estado de Santa Catarina - UDESC, Brasil)

Prof. Dr. Wagner Cintra

(Universidade Estadual Paulista - UNESP, Brasil)

Comitê de Pareceristas (2019-2020)

Prof^a. Ma. Ana Pessoa

(Fundação Casa de Rui Barbosa - Rio de Janeiro, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Adriana Schneider Alcure

(Universidade Federal do Rio de Janeiro - UFRJ, Brasil)

Prof. Dr. Alex de Souza

(Instituto Federal de Santa Catarina - IFSC, Brasil)

Prof. Dr. Almir Ribeiro

(Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Amabilis de Jesus da Silva

(Faculdade de Artes do Paraná - FAP, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Ana Maria Amaral

(Universidade de São Paulo - USP, Brasil)

Prof. Dr. André Carrico

(Universidade Federal do Rio Grande do Norte - UFRN, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Barbara Biscaro

(Universidade do Estado de Santa Catarina - UDESC, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Cássia Macieira

(Universidade do Estado de Minas Gerais - UEMG, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Daiane Dordete Jacobs

(Universidade do Estado de Santa Catarina - UDESC, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Fabiana Lazzari de Oliveira

(Universidade do Estado de Santa Catarina - UDESC, Brasil)

Prof. Dr. Fábio Henrique Nunes Medeiros

(Universidade de São Paulo - USP, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Fátima Costa de Lima

(Universidade do Estado de Santa Catarina – UDESC, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Flávia D’Ávila

(Instituto Federal de São Paulo - IFSP, Brasil)

Prof. Dr. Ipojuca Pereira Silva

(Universidade de São Paulo - USP, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Irley Machado

(Universidade Federal de Uberlândia - UFU, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Izabela Costa Brochado

(Universidade de Brasília - UNB, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Izabel Concessa

(Universidade Federal de Pernambuco - UFPE, Brasil)

Prof. Dr. Luciano Flávio de Oliveira

(Universidade Federal de Rondônia – UNIR, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Maria das Graças Cavalcanti

(Universidade Federal do Rio Grande do Norte – UFRN, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Maria de Fátima Souza Moretti

(Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC, Brasil)

Prof. Dr. Mario Ferreira Piragibe

(Universidade Federal de Uberlândia - UFU, Brasil)

Prof. Dr. Mauro Rodrigues

(Universidade Estadual de Londrina - UEL, Brasil)

Prof. Dr. Miguel Vellinho

(Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro - UNIRIO, Brasil)

Prof. Dr. Paulo Balardim

(Universidade do Estado de Santa Catarina - UDESC, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Sônia Lucia Rangel

(Universidade Federal da Bahia - UFBA, Brasil)

Prof^a. Dr^a. Tereza Mara Franzoni

(Universidade do Estado de Santa Catarina - UDESC, Brasil)

Prof. Dr. Valmor Níni Beltrame

(Universidade do Estado de Santa Catarina - UDESC, Brasil)

Prof. Dr. Wagner Cintra

(Universidade Estadual Paulista - UNESP, Brasil)

Projeto Gráfico

Design Editora

(Jaraguá do Sul)

Diagramadores

Prof. Dr. Maurício Elias Dick

(Coord. LabDesign - CEART - UDESC)

Fabian Shinzato

João Wesley Araújo da Silva

Mariana Frizze

(Bolsistas - LabDesign - CEART - UDESC)

Traduções

Caê Beck (UDESC/Florianópolis)

Cia. das Traduções Ltda (Joinville/SC)

Márcia Lewis (Traduzca/Porto Alegre)

Profa. Dra. Maria de Fátima de Souza Moretti (UFSC/Florianópolis)

Marina Albuquerque (UFRJ)

Prof. Dr. Mário Piragibe (UFU/Uberlândia)

Michelle Tse (Traduzca/Porto Alegre)

Prof. Dr. Paulo Balardim (UDESC/Florianópolis)

Realização



Esta edição da revista conta com a parceria de



Financiamento



Colaboradores da Móin-Móin nº 21

Ana Alvarado - Possui mestrado em artes visuais. Autora teatral e pesquisadora na área de teatro de objetos. Seu trabalho é caracterizado pela pesquisa no campo da cena expandida e nas intersecções entre atores de teatro, objetos e novas mídias. Dirige o curso de Direção Cênica da UNA (*Universidad Nacional de las Artes/Buenos Aires*). Na mesma universidade dirige a pós-graduação em Teatro de Objetos, Interatividade e Novas Mídias. Ministra as disciplinas de Interpretação e Dramaturgia no Bacharelado em Artes Cênicas da UNSAM (*Universidad Nacional de San Martín*).

E-mail: amalvaradoaa@gmail.com

Anna Ivanova-Brashinskaya - Membro honorário da UNIMA Finlândia. Doutora em Filosofia em Crítica de Arte e História da Arte. Departamento de Estudos Teatrais, *St. Petersburg Theatre Arts Academy*, Programa de Pós-Graduação, PhD (Tese de Doutorado: Teatro de Bonecos: Semântica dos Métodos Tradicionais de Manipulação. São Petersburgo, 1996).

E-mail: brashanna@gmail.com

Cariad Astles - Trabalhou na *University of Plymouth* por muitos anos e trabalha na Universidade de Exeter como professora do Departamento de Teatro. Além de teatro de bonecos e objetos, ensina dramaturgia aplicada, com um foco particular em saúde, desempenho latino-americano e cultura em performance. Atualmente é diretora do CROPP - o Centro de Pesquisas em Objetos e Marionetes em Performance.

E-mail: cariadastles@gmail.com

Carmen Stanciu - PhD em Ciência Teatral pela Universidade Nacional de Teatro e Cinema (UNATC) - Bucareste, Romênia. Teatro e Estética da Dança. É professora sênior na Universidade Nacional

de Teatro e Cinema de Bucareste (departamento de Estudos Teatrais). Atualmente, ela exerce a função de vice-reitora da UNATC. Membro da Associação Internacional de Críticos de Teatro AICT (foi vice-presidente do Capítulo Romeno) e da UNIMA-Romênia.

E-mail: alustanciu@gmail.com

Chico Simões - Artista popular com mais de 30 anos de estrada e de luta, mais de 2.500 apresentações e 25 países visitados, trabalhando como palhaço, mágico, camelô, ventríloquo e bonequeiro, numa trajetória consagrada por diversos prêmios. Foi presidente da ABTB – Associação Brasileira de Teatro de Bonecos, filiada à UNIMA. Coordena o grupo *Mamulengo Presepada* e atualmente constrói o espaço Vila Mamulengo, no povoado de Olhos D'Água – Alexânia/GO.

E-mail: chicosimoes@gmail.com

Didier Plassard - É professor de estudos teatrais na *Université Paul Valéry - Montpellier 3* (França). Publicou *L'acteur en effigie (L'Age d'Homme, 1992, Prêmio Georges Jamati)*, *Les mains de lumière* (IIM, 1996, 2005), *Mises en scène d'Allemagne(s)* (CNRS Editions, 2014) e dirigiu a edição bilíngüe de *Théâtre des fous / Drama for fools (L'Entretemps, 2012)*, de Edward Gordon Craig. Atualmente é co-editor da revista online *European Journal for Theatre and Performance* e lidera o programa de pesquisa *Puppet Plays (European Research Council, 2019-2024)*. Ele recebeu a *Sirena d'Oro* do festival *Arrivano dal mare* (2012) e foi nomeado *Chevalier des Arts et Lettres* em 2015.

E-mail: didier.plassard@wanadoo.fr

Elmira Kurilenko - Diretora do Teatro de Marionetes, Candidata de Ciências Pedagógicas, Professora do Instituto de Teatro do Estado de Novosibirsk (NSTI). Tem encenado várias apresentações utilizando diferentes modalidades de teatros de bonecos. Realizou

diversos seminários para atores e diretores profissionais e possui inúmeras publicações científicas. No NSTI, realizou vários cursos que formaram artistas os quais ganharam prêmios em muitos festivais na Rússia, Polônia e Cazaquistão.

E-mail: e.kurilenko@inbox.ru

Fabrizio Montecchi - É diretor e cenógrafo. Desde 1978 é membro do *Teatro Gioco Vita*, de Piacenza, teatro com reconhecido prestígio dentro do Teatro de Sombras. É o autor de várias publicações e artigos em revistas especializadas (*Un mondo di figura d'ombre*, *Oltre lo schermo*, *Der szenische Raum - Schattentheater*, *Un teatro por le ombre*). Atua como professor da *École Nationale Supérieure des Arts de la Marionette* (ESNAM). Como diretor, ele também colaborou com a *Dockteatern Tittut* de Estocolmo (*Kattresan*, em 1995, *Cirkus Manen*, em 1997, *Ville vara varg*, em 1999, *Mera Musik Pappa*, em 2003) e com as companhias *Huriaruuth* e *Virea Omena* em Helsinque. Recebeu o Prêmio IIM de Transmissão (2013), dedicado à artistas-pedagogos que se destacaram ao longo de sua carreira.

E-mail: fabrizio.montecchi60@gmail.com

Gilson Motta - Possui graduação em Artes Cênicas pela Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro (1989), Mestrado em Filosofia (1995) e Doutorado em Filosofia (2000) pela Universidade Federal do Rio de Janeiro - UFRJ. Pesquisador de Artes Cênicas nas áreas de Estética Teatral, Teatro Brasileiro, Cenografia, Teatro de Formas Animadas. Professor Associado da UFRJ - Escola de Belas Artes, com atuação nas áreas de Estética Teatral, Dramaturgia e Teatro de Formas Animadas. Coordenador do *Laboratório Objetos Performáticos de Teatro de Animação* da UFRJ.

E-mail: mottagilson@hotmail.com

Halina Waszkiel - Doutora, historiadora, crítica, professora na Academia de Teatro de Varsóvia. Já atuou na Universidade de

Varsóvia, no Museu Nacional e no Museu do Teatro de Varsóvia. Especializou-se em teatro polonês e de bonecos do século XIX e dramaturgia. Publicou a monografia *A dramaturgia do teatro polonês de marionetes, Os anos difíceis. Teatro de Varsóvia 1815-1868* e muitos artigos sobre teatro de bonecos e atores.

E-mail: marekwaskiel@gmail.com

Irina Niculescu - Diretora teatral e mestre em Teatro pela Academia de Teatro, Cinema e Música da *Charles University* de Praga, República Tcheca. Começou sua carreira no *Tandarica Theatre* em Bucareste, Romênia. Ensinou Direção Teatral na *Academy of Theater and Cinema* (Bucareste), no *Eugene O'Neill Theater Center* (Estados Unidos) e no Instituto de Teatro de Sevilla (Espanha). Dirigiu espetáculos em diversos países da Europa e América. É membro da Comissão de Formação Profissional da UNIMA.

E-mail: inniculescu@gmail.com

Izabel Concessa Arrais - Graduada em Licenciatura Plena em Educação Física pela Universidade Federal de Pernambuco (1981) e Licenciatura Plena em Educação Artística pela Universidade Federal de Pernambuco (1990), com especialização em Artes Cênicas pela Universidade Federal de Pernambuco (1988) e mestrado em História pela Universidade Federal de Pernambuco (1996). Atualmente é professora assistente I da Universidade Federal de Pernambuco. Tem experiência na área de Artes, com ênfase em História do Teatro, Teatro de Formas Animadas, Teatro Infantil e Arte Educação.

E-mail: ibellarraais@gmail.com

Izabela Brochado - Atriz, diretora e bonequeira. Mestre em História pela Universidade de Brasília e doutora em *Drama Studies* pela *Trinity College* de Dublin. Professora aposentada do Departamento de Artes Cênicas da Universidade de Brasília, atualmente é pesquisadora associada e coordenadora do Grupo de Pesquisa e

Extensão Laboratório de Teatro de Formas Animadas – IdA-CEN-UnB e faz parte da Companhia Trapusteros Teatro (Brasil-Espanha).
E-mail: izabelabrochado@gmail.com

Marek Waszkiel - Formado em estudos poloneses na Universidade de Varsóvia (1976). É historiador polonês de teatro de bonecos, crítico de teatro e educador. Ph.D., professor na Academia de Teatro de Varsóvia, Vice-Reitor da Academia de Teatro Aleksander Zelwerowicz em Varsóvia (1999-2005). Foi diretor de Teatro de Animação em Poznan, Polônia (2014-2017) e diretor do Teatro de Bonecos de Bialystok (2005-2012). Cooperava com muitas companhias de teatro de bonecos, escolas de teatro de formas animadas e festivais em vários países como consultor de teatro. É membro da *Union Internationale de la Marionnette* – UNIMA.

E-mail: marekwaszkiel@gmail.com

Mário Piragibe - Doutor em Artes Cênicas pela Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro (2011), obtendo o grau de mestre em Teatro (2007) e de bacharel em Artes Cênicas com habilitação em Teoria do Teatro (1999) pela mesma instituição. Ator e professor de teatro, é Professor Efetivo do Curso de Teatro do Instituto de Artes (IARTE) da Universidade Federal de Uberlândia - UFU. Sua pesquisa aborda interfaces da linguagem do teatro de animação com poéticas contemporâneas e lida com as interfaces entre o teatro e as novas tecnologias.

E-mail: mpiragibe@gmail.com

Marthe Adam - Bonequeira e realizadora desde 1978. Professora associada em teatro de marionetes no *Theatre College da Université du Québec à Montréal*. Criadora de vários cursos voltados à aprendizagem do teatro de bonecos. Fundadora e Diretora do Diploma de Estudos Especializados em Teatro de Bonecos (DESS), de 2005 a 2014. Mestre pela *École Supérieure de Théâtre*, cujo tema

é: *Comparação entre o jogo de marionetes em formas tradicionais e o jogo de marionetes contemporâneo* (1991). Membro da Associação de Marionetes de Quebec (AQM), UNIMA Canadá e do comitê artístico do Festival de Casteliers.

E-mail: adam.marthe@videotron.ca

Patricia Gomis - Após cursos de atuação com Marcià de Castro entre 1994 e 1996, ela recebeu uma bolsa da Cooperação Francesa em 1997 para um ano de estudo na Escola de Teatro *Dadka Riaskova*, em Paris. Hoje, ela lidera o Pólo Cultural *Djaram'Arts*, o qual oferece um centro de artes para a juventude e envolve pesquisa, criação e divulgação no campo das artes de teatro de bonecos, teatro e circo.

E-mail: dabaman.bakool@yahoo.fr

Philippe Choulet - Professor Honorário (Professor Associado) de Filosofia em Estrasburgo (França) e Professor de História da Arte na *École Émile Cohl*, Lyon. Conferencista no Festival Mundial de Teatro de Marionetes em Charleville-Mézières. Publicou, entre outros: *La bonne École*, 2 vol., com Ph. Rivière (Champ Vallon), *L'idiot musical*, *Glenn Gould, existence et contrepoint*, com A. Hirt (Kimé), *Nietzsche, l'art et la vie*, com H. Nancy (Félin), *Méthodologie philosophique*, com D. Folscheid e J.-J. Wunenburger (P.U.F.).

E-mail: philippe.choulet@yahoo.fr

Sylvie Baillon - É diretora da *Compagnie Ches Panses Vertes* e diretora da *Tas de Sable - Ches Panses Vertes* desde 1986, também membro do conselho pedagógico da ESNAM (Escola Nacional Superior de Artes da Marionete, Charleville-Mézières, França) onde é professora regular. Titular de um Bacharelado em 1977, estudou na Faculdade de Letras de Amiens (licença de letras modernas em 1980). Em 2007, criou e dirigiu, com Eric Goulouzel, o curso de Artes de Marionetes na secção Arte Dramática do Conservatório Regional de Amiens Métropole; foi também presidente (de 1992 a

1998) e vice-presidente (de 1998 a 2004) da THEMAA, Associação Nacional de Teatro de Marionetes e Artes Associadas (França).
E-mail: sylvie.bai@gmail.com

Tácito Freire Borralho - Graduado em Filosofia pela UFMA e pós-graduação pela ECA-USP em 2000, obteve o grau de professor mestre em artes. Doutor em Artes Cênicas pela Universidade de São Paulo (2012) e Professor Adjunto da Universidade Federal do Maranhão - UFMA. Criou o Grupo Armação, em 1970. Foi o criador do Laborarte, em 1972; foi presidente da Federação Nacional de Teatro Amador-FENATA, presidente da Confederação Nacional de Teatro Amador-COFENATA e presidente da Associação Brasileira de Teatro de Bonecos (ABTB/Centro Unima Brasil). Fundou a Companhia Oficina de Teatro-COTEATRO e foi idealizador e fundador do Centro de Artes Cênicas do Maranhão-CACEM. Detentor do Prêmio MEC-troféu Mambembe, categoria especial-São Paulo (1978), pela sua atuação em *O Cavaleiro do Destino*. Como dramaturgo, recebeu os prêmios Artur Azevedo-Concurso Cidade de São Luís (1990), com *Gibi, o menino que não sabia voar* e Plano Sioge (1993), com *O Palco do Imaginário Popular Maranhense*, em parceria com Josias Sobrinho.

E-mail: tf.borralho@uol.com.br

Tito Lorefice - Titiriteiro, diretor, docente, músico e autor. Dirigiu teatro de títeres, de atores, óperas, instalações artísticas, vídeos e performances. Foi Diretor da Área de *Teatro de Titeres y Objectos da Universidad Nacional de San Martín*, Argentina e Diretor de Licenciatura em Teatro de Títeres da mesma universidade. Integrou por 23 anos o Grupo de Titiriteros do Teatro San Martín de Buenos Aires, onde interpretou, foi mestre titereiro, músico e diretor. Foi Reitor do Instituto de Artes de la UNSAM. Preside a Comissão de Formação Profissional da UNIMA. Atualmente é professor na *Universidad Nacional de San Martín - UNSAM*

(Buenos Aires/Argentina) e na *Central Academy of Drama* - CAD (Pequim/China).

E-mail: tlorefice@gmail.com

Viktoría Bogdanova - Professora adjunta do Departamento de Educação Musical e Discurso de Palco do Instituto de Teatro do Estado de Novosibirsk, atriz de teatro musical, diretora, laureada de competições internacionais e conferências científicas. Viktoria deu *masterclasses* sobre o discurso de palco para atores do teatro de bonecos na Rússia e na Polônia.

E-mail: e.kurilenko@inbox.ru

Wagner Cintra - Possui graduação (direção teatral), mestrado e doutorado em Artes Cênicas, todos realizados na ECA-USP (Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo). É professor na cadeira Laboratório de Formas Animadas e Visualidades no Departamento de Artes Cênicas do Instituto de Artes da Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho, UNESP (São Paulo, Brasil) onde foi coordenador do curso de Licenciatura em Arte-Teatro de 2008 a 2012. É professor do programa de pós-graduação na mesma.

E-mail: wagcintra@terra.com.br



Móin-Móin: o nome desta publicação é uma homenagem à marionetista Margarethe Schlünzen, que faleceu em agosto de 1978 e, durante as décadas de 1950 e 1960, encantou crianças de Jaraguá do Sul (Santa Catarina, Brasil) com suas apresentações. Era sempre recebida efusivamente nas escolas pelo coro *guten Morgen, guten Morgen* (“Bom dia, bom dia” em alemão). A expressão tornou o trabalho da marionetista conhecido como “Teatro da Móin-Móin”.

Móin-Móin: the name of this publication is a tribute to the puppeteer Margarethe Schlünzen, who died in August 1978. During the 50’s and 60’s she enchanted children from Jaraguá do Sul (Santa Catarina, Brazil) with her puppet plays. When arrived at the schools she was always warmly welcomed by the chorus *guten Morgen, guten Morgen* (“Good morning, good morning” in German). The expression made the work of the puppeteer known as the “Móin-Móin Theatre”.

Móin-Móin: le nom de cette publication est un hommage à la marionnettiste Margarethe Schlünzen, décédée au mois d'août 1978. Pendant les années 1950 et 1960 elle a émerveillé les enfants de la ville de Jaraguá do Sul (Santa Catarina, Brésil) avec ses spectacles. Elle était toujours accueillie avec enthousiasme dans les écoles où elle se présentait, les enfants lui disant en chœur *guten Morgen, guten Morgen* ("Bonjour, bonjour", en allemand). C'est pourquoi le travail de la marionnettiste est connu comme "le Théâtre de la Móin-Móin".

Móin-Móin: el nombre de esta publicación es un homenaje a la titiritera Margarethe Schlünzen, que falleció en agosto de 1978, y durante las décadas de 1950 y 1960, encanto a niños y niñas de Jaraguá do Sul (Santa Catarina – Brasil), con sus presentaciones. Era siempre recibida efusivamente en las escuelas por el coro *guten Morgen, guten Morgen* ("Buenos días, buenos días" en alemán). La expresión convirtió el trabajo de la titiritera conocido como "Teatro de la Móin-Móin".

Móin-Móin é uma publicação conjunta do Programa de Pós-Graduação em Teatro (Mestrado e Doutorado) e do Programa de Extensão Formação Profissional no Teatro Catarinense, da Universidade do Estado de Santa Catarina – UDESC. As opiniões expressas nos artigos são de inteira responsabilidade dos autores. A publicação de artigos, fotos e desenhos foi autorizada pelos responsáveis ou seus representantes.

Foto da capa – Apresentação da encenação *Petit Bout de Bois*, de Patricia Gomis e Sylvie Baillon, no PRO-VOCAÇÃO 3º Encontro Internacional sobre Formação no Teatro de Animação, na Universidade do Estado de Santa Catarina - UDESC, Florianópolis, 2019. Fotógrafa: Jerusa Mary.

SUMÁRIO

MÓIN-MÓIN 21

FORMAÇÃO NO TEATRO DE ANIMAÇÃO CONTEMPORÂNEO: ENCENAÇÃO E PROCESSOS DE CRIAÇÃO

EDITORIAL

3º. Pro-vocação: formação em Teatro de Animação na perspectiva da encenação e de processos criativos contemporâneos
Paulo Balardim, Fabiana Lazzari de Oliveira, pg 21

DOSSIER TEMÁTICO

Procesos creativos de puesta en escena, con titiriteros profesionales y estudiantes graduandos
Tito Loreface, pg 28

O diretor no teatro de bonecos (contexto da Europa Oriental)
Marek Waszkiel, pg 47

The director in puppet theatre (Eastern European context)
Marek Waszkiel, pg 63

Definindo o encenador e ensinando a direção teatral
Irina Niculescu, pg 78

Defining the stage director and teaching theater directing
Irina Niculescu, pg 91

Por que ensinar a encenação de marionetes?

Marthe Adam, pg 104

Pourquoi enseigner la mise en scène de la marionnette?

Marthe Adam, pg 116

Como a história das crianças de rua do Senegal atravessa as fronteiras

Patricia Gomis, pg 127

Puesta en escena y diversidad de procesos de creación teatral en el Teatro de Animación contemporáneo

Ana Alvarado, pg 140

Ensino, metodologia e processo criativo da direção em Teatro de Bonecos

Anna Ivanova, pg 157

Teatro baseado em imagem: uma nova pedagogia para um teatro “novo”

Carmen Stanciu, pg 178

Image based theatre: a new pedagogy for a “new” theatre

Carmen Stanciu, pg 193

Teatro de Formas Animadas

Halina Waszkiel, pg 208

Theatre of the Animated Form

Halina Waszkiel, pg 222

Visualidade e tecnologias nos espetáculos contemporâneos: processos de criação e resultados artísticos

Sylvie Baillon, pg 236

**Visualité et technologies dans les spectacles contemporains:
processus de creation et resultats artistiques**

Sylvie Baillon, pg 257

Processos de criação no teatro de sombras contemporâneo

Fabrizio Montecchi, pg 278

Creation processes in contemporary shadow theatre

Fabrizio Montecchi, pg 293

**A análise diretorial do texto da cultura (gráfica, histórica,
dramática, etc) em exercícios de um experimento mental**

Elmira Kurilenko, pg 307

**The directorial analysis of the text of culture (graphical,
historical, dramatic, etc.) in exercises of a mental experiment**

Elmira Kurilenko, pg 323

**Características especiais da educação da fala cênica con-
temporânea de estudantes especializados em “animação
de bonecos”**

Viktorija Bogdanova, pg 337

**Special features of contemporary scenic speech education
of students with “puppet artist” specialty**

Viktorija Bogdanova, pg 349

**Encenação e dramaturgia: o teatro de figura na encruzilhada
dos caminhos**

Didier Plassard, pg 361

**Mise en scène et dramaturgie: le théâtre de figure à la croisée
des chemins**

Didier Plassard, pg 381

Nove questões sobre o ensino de direção para Teatro de Bonecos: Uma re-criação-trans-crita de um diálogo

Cariad Astles, Mário Piragibe, pg 402

Nine questions on teaching directing for puppet theatre: a trans-cripping-re-creation of a dialogue

Cariad Astles, Mário Piragibe, pg 432

Só posso passar à frente o que me afeta, o que conheço

Izabela Brochado, pg 458

A necessidade da mudança na continuidade da tradição do mamulengo

Chico Simões, pg 477

Buscas e processos com base na cultura popular

Tácito Borralho, pg 488

Processo criativo pedagógico em diálogo com a tradição do mamulengo: uma experiência

Izabel Concessa Arrais, pg 505

Um pouco da história do Teatro de Formas Animadas na UNESP: um relato do professor da disciplina

Wagner Cintra, pg 519

Entre Prometeu e Epimeteu: teoria e prática no ensino e formação do teatro de formas animadas

Gilson Motta, pg 537

O que aprendemos?

Philippe Choulet, pg 558

Qu'avons-nous appris?

Philippe Choulet, pg 580